

ຄູ່ມືແນະນຳຊຸມຊົນກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ

ຕໍ່ກັບການຮ່ວມມືແລະການລົງທຶນຕ່າງປະເທດ ຂອງປະເທດຈີນ¹

ຮຽນບັນດາສະມາຊິກຊຸມຊົນ ແລະ ສະມາຊິກອົງການຈັດຕັ້ງທາງສັງຄົມທຸກໆທ່ານ ທີ່ຮັກແພງ,

ໃນປະຈຸບັນປະເທດລາວມີຫຼາຍບ່ອນຖືກຜົນກະທົບຈາກການລົງທຶນຂອງນັກລົງທຶນຈາກປະເທດຈີນ, ບົດຄວາມນີ້ເປັນຄູ່ມື ແນະນຳຊຸມຊົນກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ ຕໍ່ກັບການຮ່ວມມື ແລະການລົງທຶນຂອງນັກລົງທຶນຈາກ ປະເທດຈີນທີ່ລົງທຶນໃນຕ່າງປະເທດ” ໃຫ້ປະຊາຊົນຮູ້ວ່າປະເທດຈີນມີລະບຽບກົດໝາຍແນວໃດ.

ທ່ານອາດຈະໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ ຈາກໂຄງການພັດທະນາໄລຍະເບື້ອງຕົ້ນ ຂອງປະເທດຈີນ ແລະ ມີຄວາມຮູ້ສຶກບໍ່ເຝື່ອງໃຈ ອັນເນື່ອງມາຈາກບັນຫາຕ່າງໆລຸ່ມນີ້:

- 1) ທ່ານໄດ້ສອບຖາມເອົາຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກັບບໍລິສັດຂອງຈີນ ກ່ຽວກັບໂຄງການດັ່ງກ່າວ, ແຕ່ບໍ່ໄດ້ຮັບຄຳຕອບເລີຍ;
- 2) ທ່ານບໍ່ມີຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບໂຄງການດັ່ງກ່າວ, ແຕ່ທ່ານຢ້ານວ່າມັນອາດມີຜົນກະທົບຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງປະຊາຊົນໃນຊຸມຊົນຂອງທ່ານ;
- 3) ບໍລິສັດໄດ້ທຳລາຍ ຫໍພະພຸມ ຫຼື ສະຖານທີ່ສັກສິດ ທີ່ຊຸມຊົນສັກກາລະບູຊາ;
- 4) ກຳມະກອນຈີນໄດ້ມາສຳຫຼວດເອົາຂໍ້ມູນຢູ່ຊຸມຊົນຂອງທ່ານ ໂດຍບໍ່ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຮູ້ລ່ວງໜ້າ, ແລະ ອຳນາດການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ ກໍບໍ່ໄດ້ຮັບແຈ້ງ ວ່າມີການສຳຫຼວດດັ່ງກ່າວ;
- 5) ແມ່ນ້ຳມີສິ່ງເປີເຊັນ ຍ້ອນວ່າ ມີການກໍ່ສ້າງ ຫຼື ການດຳເນີນກິດຈະກຳໂຄງການພັດທະນາຂອງຈີນ;
- 6) ເກີດມີໄຟນ້ຳຖ້ວມ ຫຼື ຄຸນນະພາບຂອງນ້ຳມີການປ່ຽນແປງ ໂດຍບໍ່ຄາດຄິດວ່າມັນຈະເກີດຂຶ້ນ ເຊິ່ງທ່ານ ຄິດວ່າອາດເປັນຍ້ອນໂຄງການດັ່ງກ່າວ;
- 7) ບໍລິສັດ ບໍ່ໄດ້ລົງມາຊຸມຊົນ ເພື່ອດຳເນີນການວິໄຈຜົນກະທົບດ້ານລົບຈາກໂຄງການ;
- 8) ທ່ານໄດ້ຍິນມາວ່າທ່ານຈຳເປັນຈະຕ້ອງໄດ້ຍົກຍ້າຍໄປອາໄສຢູ່ບ່ອນອື່ນ ເພາະວ່າຈະມີໂຄງການພັດທະນາ, ແຕ່ທ່ານບໍ່ຮູ້ວ່າເມື່ອໃດ ຫຼື ຍ້າຍໄປໃສ, ແລະ ທ່ານກໍບໍ່ໄດ້ຮັບການປຶກສາຫາລື ຫຼື ບໍ່ມີໂອກາດ ໄດ້ສະແດງຄວາມກັງວົນຂອງຕົນອອກມາ; ຫຼື
- 9) ກຳມະກອນຈີນ ບໍ່ຮັບຟັງບັນຫາຂອງທ່ານ ຫຼື ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ຫຼື ບໍ່ໄດ້ຕອບຄຳຖາມກ່ຽວກັບ ການປົກປ້ອງທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມເລີຍ;

ໃນເດືອນກຸມພາ ປີ 2013, ການຕໍ່ວາແລະຄວາມບໍ່ເຝື່ອງໃຈຈາກທົ່ວໂລກ ຕໍ່ກັບບໍລິສັດຂອງຈີນ ທີ່ບໍ່ມີຄວາມເຄົາລົບນັບຖືຕໍ່ຊຸມຊົນແລະສິ່ງແວດລ້ອມໃນທ້ອງຖິ່ນ, ທາງກະຊວງການຄ້າ ແລະ ກະຊວງສິ່ງແວດລ້ອມ ຂອງປະເທດຈີນ ໄດ້ປະກາດນຳໃຊ້ ຄູ່ມືແນະນຳກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ

¹ ອົງການເອກະຊົນດ້ານສິດທິມະນຸດສາກົນ (Earth Rights International: ERI) ແລະ ອົງການແມ່ນ້ຳສາກົນ (International Rivers: IR)

ໄດ້ສະໜັບສະໜູນໃນການສ້າງຄູ່ມືແນະນຳສັບບັບນີ້. ຕາງໜ້າຊຸມຊົນທ້ອງຖິ່ນ ທີ່ຢູ່ໃນເຂດພື້ນທີ່ 3S ກໍໄດ້ໃຫ້ຄຳເຫັນຕໍ່ກັບສະບັບຮ່າງ ເຊັ່ນດຽວກັນ. ພວກເຮົາ ມີຄວາມຮູ້ສຶກຂອບໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງ. ພວກເຮົາຈະຮັບຜິດຊອບໃນການປັບປຸງເອກະສານຄູ່ມືໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ.

ຕໍ່ກັບການຮ່ວມມືແລະການລົງທຶນຕ່າງປະເທດ (“ຄູ່ມືແນະນຳ”) ຢ່າງເປັນທາງການ². ຈຸດປະສົງຕົ້ນຕໍໃນການປະກາດນຳໃຊ້ ແມ່ນ “ເພື່ອຊີ້ນຳບັນດາບໍລິສັດທີ່ຢູ່ໃນປະເທດຈີນໃຫ້ປະຕິບັດການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ ຕາມລະບຽບຫຼັກການທີ່ວາງໄວ້ໃນການຮ່ວມມືແລະການລົງທຶນໃນຕ່າງປະເທດ, ແນະນຳເຂົ້າເຈົ້າໃຫ້ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ, ແລະສົ່ງເສີມການພັດທະນາແບບຍືນຍົງຕໍ່ກັບການຮ່ວມມືແລະການລົງທຶນຕ່າງປະເທດ ຢ່າງຕັ້ງໜ້າ”³

ແຕ່ກໍບໍ່ເປັນຕາມທີ່ຄາດຫວັງ, ເນື່ອງຈາກວ່າ ຄູ່ມືແນະນຳ ຍັງມີຂໍ້ຜິດພາດຢູ່. ຍົກຕົວຢ່າງ, ລະບຽບກົດໝາຍ ຍັງເປັນເລື່ອງທີ່ຖືເປົ້າກັນຢູ່. ເຖິງແມ່ນວ່າ ບໍລິສັດຂອງຈີນ ຈະບໍ່ປະຕິບັດຕາມຄູ່ມືແນະນຳ, ເຂົາເຈົ້າກໍຍັງບໍ່ຖືກລົງໂທດຕາມລະບຽບກົດໝາຍ. ມັນຍັງບໍ່ທັນຈະແຈ້ງເທື່ອວ່າ ເຮົາຈະສົ່ງຄຳຕໍ່ວ່າ ຫຼື ຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈໄປໃຫ້ກັບພາກສ່ວນໃດ ໃນເມື່ອເຮົາເຫັນວ່າ ບໍລິສັດຂອງຈີນ ບໍ່ປະຕິບັດຕາມຄູ່ມືແນະນຳ. ເພາະສະນັ້ນ, ຄູ່ມືຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການປັບປຸງໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ. ແຕ່ວ່າ ກ່ອນຈະປັບປຸງ ພວກເຮົາຈຳເປັນຕ້ອງນຳໃຊ້ເສຍກ່ອນ ແລະ ໝູນໃຊ້ເຂົ້າໃນໂຄງການຕ່າງໆທີ່ກຳລັງໄດ້ຮັບການພັດທະນາ ຈາກບໍລິສັດຂອງຈີນ. ຈາກນັ້ນ ພວກເຮົາຈຶ່ງສາມາດນຳສະເໜີຕໍ່ ອຳນາດການປົກຄອງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງປະເທດຈີນ ວ່າມີຈຸດໃດແດ່ທີ່ຄວນປັບປຸງ.

ນອກຈາກນັ້ນ, ຄູ່ມືແນະນຳດັ່ງກ່າວ ແມ່ນມີເນື້ອໃນບໍ່ຫຼາຍເກີນໄປ ແລະ ສະມາຊິກຊຸມຊົນກໍສາມາດໃຊ້ເປັນມາດຕະຖານ ໃນການສະເໜີ ຫຼື ການຮ້ອງຂໍ ໃຫ້ບໍລິສັດຂອງຈີນ ປະຕິບັດຕາມ ແລະ/ຫຼື ປ່ຽນແປງພຶດຕິກຳຂອງເຂົາເຈົ້າ. ປຽບສະເໝືອນລະບຽບຫຼັກການອື່ນໆ, ຖ້າມີໄວ້ຊຶ່ງ ແມ່ນບໍ່ພຽງພໍແນ່ນອນ. ເຖິງແມ່ນວ່າ ມັນຈະບໍ່ມີວິທີການ ຫຼື ກົນໄກໃນການບັງຄັບໃຊ້ຄູ່ມືແນະນຳດັ່ງກ່າວ, ແຕ່ມັນອາດເປັນປະໂຫຍດໃນການຊີ້ແຈງໃຫ້ເຫັນວ່າ ມາດຕະຖານຂອງລັດຖະບານຈີນທີ່ວາງໄວ້ສາມາດຕອບສະໜອງຕໍ່ກັບຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈຂອງທ່ານ.

ສິ່ງດັ່ງກ່າວແມ່ນເຫດຜົນທີ່ພວກເຮົາຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ສ້າງເອກະສານສະບັບນີ້ຂຶ້ນ ເພື່ອຊ່ວຍບັນດາສະມາຊິກຊຸມຊົນກໍ່ຄືທ່ານນັ້ນເອງ ເຂົ້າໃຈແລະນຳໃຊ້ຄູ່ມືແນະນຳດັ່ງກ່າວ.

ຄວາມຄິດເຫັນບາງຢ່າງຂ້າງລຸ່ມນີ້ ອາດຈະຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານ ວ່າຈະນຳໃຊ້ຄູ່ມືແນະນຳດັ່ງກ່າວແນວໃດແດ່:

- 1) ເມື່ອບໍລິສັດຈີນ ບໍ່ຕອບສະໜອງຂໍ້ມູນໃຫ້ທ່ານ, ທ່ານສາມາດຊີ້ແຈງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນວ່າ: (ມາດຕາ 20) “ບັນດາບໍລິສັດ... ຈະຕ້ອງສ້າງວິທີການສື່ສານ ແລະ ກົນໄກການພົວພັນ ຕໍ່ກັບຄວາມຮັບຜິດຊອບດ້ານສັງຄົມ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ, ສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງທາງດ້ານການຕິດຕໍ່ພົວພັນ ແລະ ການສື່ສານກັບຊຸມຊົນ ແລະ ພາກສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງດ້ານສັງຄົມ.” ຫຼື (ມາດຕາ 11) “ບັນດາບໍລິສັດຄວນປະຕິບັດ, ກ່ອນການກໍ່ສ້າງໂຄງການ, ການຊຸກຍູ້ຕິດຕາມ ແລະ ການປະເມີນດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມໃນສະຖານທີ່ສະເໜີໃຫ້ມີການກໍ່ສ້າງໂຄງການ, ມີຄວາມເຂົ້າໃຈຕໍ່ກັບສະພາບການດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມຂອງສະຖານທີ່ດັ່ງກ່າວ ແລະ ພື້ນທີ່ອ້ອມຂ້າງ, ແລະ ລາຍງານຜົນໄດ້ຮັບຂອງການລົງຕິດຕາມ ແລະ ການປະເມີນດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ”
- 2) ເມື່ອກຳມະກອນຈີນທຳລາຍຫໍພະພຸມ ຫຼື ສະຖານທີ່ສຳຄັນ ຂອງຊຸມຊົນ, ທ່ານສາມາດຊີ້ແຈງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນວ່າ: (ມາດຕາ 3) “ບັນດາບໍລິສັດຄວນນັບຖືຄວາມເຊື່ອດ້ານສາດສະໜາ, ປະເພນີວັດທະນາທຳ ແລະ ຮີດຄອງຕ່າງໆ

² ກະຊວງການຄ້າ ແລະ ກະຊວງປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ ຂອງສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ, ຊັງ ຮີ ຮັງ (2013), ເລກທີ 74, ລົງວັນທີ 18 ກຸມພາ 2013.

ຄູ່ມືແນະນຳກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມຕໍ່ກັບການຮ່ວມມືແລະການລົງທຶນຕ່າງປະເທດ. ເວັບໄຊທ໌

<http://english.mofcom.gov.cn/article/policyrelease/bbb/201303/20130300043226.shtml>

³ ຄຳເວົ້າອ້າງອີງກ່ຽວກັບຄູ່ມືແນະນຳໃນເອກະສານສະບັບນີ້ ແມ່ນໄດ້ມາຈາກພາສາອັງກິດທີ່ແປຈາກຄູ່ມືສະບັບຕົ້ນທີ່ເປັນພາສາຈີນໃນເວັບໄຊ, ໝາຍເຫດທີ 2.

ຂອງຜູ້ຢູ່ອາໄສໃນຊຸມຊົນ ຂອງປະເທດທີ່ມີການກໍ່ສ້າງໂຄງການ.” ຫຼື (ມາດຕາ 9) “ບັນດາບໍລິສັດ ຈະຕ້ອງພິຈາລະນາຢ່າງຮອບຄອບເຖິງຜົນກະທົບທີ່ຈະເກີດຂຶ້ນຈາກການພັດທະນາ ແລະ ການກໍ່ສ້າງຂອງຕົນເອງ...ທີ່ຈະມີຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມທາງດ້ານສັງຄົມ ເຊັ່ນ ມໍລະດົກທາງດ້ານວັດທະນາທຳ ແລະ ປະຫວັດສາດ, ທິວທັດທຳມະຊາດ ແລະ ປະເພນີຜູ້ນັບຖື, ແລະ ຈະຕ້ອງມີມາດຕະການທີ່ຮັດກຸ່ມໃນການຮັບມືກັບຜົນກະທົບທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ.”

- 3) ເມື່ອກຳມະກອນຈົນມາເຮັດວຽກໃນຊຸມຊົນຂອງທ່ານ ໂດຍບໍ່ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຮູ້ລ່ວງໜ້າ, ທ່ານສາມາດຊື້ແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນວ່າ: (ມາດຕາ 1)
“ບັນດາບໍລິສັດ... ຈະຕ້ອງມີຄວາມຮັບຜິດຊອບທາງດ້ານສັງຄົມ ຢ່າງຕັ້ງໜ້າ ໃນການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ, ແລະ ສ້າງພາບພົດທີ່ດີ ໃຫ້ກັບບໍລິສັດຂອງປະເທດຈີນ.” ຫຼື (ມາດຕາ 21) “ບັນດາບໍລິສັດ ຄວນເຂົ້າຮ່ວມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນ ຢ່າງຕັ້ງໜ້າ ໃນກິດຈະກຳຕ່າງໆທີ່ເຫັນວ່າເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ, ເຜີຍແຜ່ແນວຄວາມຄິດຂອງການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ, ແລະ ສ້າງພາບພົດທີ່ດີຂອງບໍລິສັດກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ.” ຖ້າວ່າ ອຳນາດການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ ບໍ່ໄດ້ຮັບການແຈ້ງລ່ວງໜ້າ, ໃຫ້ອີງໃສ່ (ມາດຕາ 5) “ສຳລັບໂຄງການຕ່າງໆ ທີ່ມີການລົງທຶນໃນການກໍ່ສ້າງ ແລະ ດຳເນີນການໂດຍບໍລິສັດ, ຈະຕ້ອງຍື່ນເອກະສານກ່ຽວຂ້ອງເຖິງລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນ ເພື່ອຂໍອະນຸຍາດໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ໂດຍສະເພາະກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ ໂດຍໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບລະບຽບກົດໝາຍຂອງປະເທດທີ່ມີໂຄງການລົງທຶນ.”
- 4) ເມື່ອບໍລິສັດຂອງຈີນ ບໍ່ໄດ້ດຳເນີນການວິໄຈຜົນກະທົບດ້ານລົບຈາກໂຄງການ, ທ່ານສາມາດສະເໜີຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ໂດຍອີງໃສ່ ມາດຕາ 8 ແລະ/ຫຼື ມາດຕາ 11.
- 5) ຖ້າທ່ານຮູ້ສຶກວ່າ ບໍລິສັດຂອງຈີນ ບໍ່ປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍຂອງປະເທດກຳປູເຈຍ, ລະບຽບຫຼັກການ, ຫຼື ມາດຕະຖານໃນການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ, ທ່ານສາມາດຊື້ແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນໃນ ມາດຕາ 10.
- 6) ຖ້າທ່ານເຫັນວ່າ ບໍລິສັດຂອງຈີນໄດ້ເລີ່ມການກໍ່ສ້າງ ກ່ອນການວິໄຈຜົນກະທົບດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ຫຼື ເຂົາເຈົ້າບໍ່ໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຮູ້ກ່ຽວກັບການລົງທຶນຕາມຜົນກະທົບດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ, ທ່ານສາມາດຊື້ແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນໃນ ມາດຕາ 11.
- 7) ຖ້າວ່າ ບໍລິສັດຂອງຈີນ ໄດ້ລະບາຍນ້ຳເສຍທີ່ເປັນພິດ ລົງແມ່ນ້ຳ ແລະ ມັນມີຜົນກະທົບທີ່ບໍ່ດີຕໍ່ກັບ ປາ, ພືດ, ດິນ ຫຼື ປະຊາຊົນ, ທ່ານສາມາດຊື້ແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນໃນ ມາດຕາ 13.
- 8) ຖ້າວ່າເກີດມີນ້ຳຖ້ວມໂດຍບັງເອີນ ຫຼື ການປ່ອຍນ້ຳຈາກເຂື່ອນໄຟຟ້າ ທີ່ກໍ່ສ້າງໂດຍບໍລິສັດຂອງຈີນ ໄດ້ທຳລາຍເຮືອນຊານ ແລະ ຊັບສິນ ຫຼື ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງທ່ານ, ທ່ານສາມາດຊື້ແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນໃນ ມາດຕາ 14.
- 9) ຖ້າວ່າ ມີມົນລະພິດທາງນ້ຳ ຫຼື ການປ່ຽນແປງຄຸນນະພາບຂອງນ້ຳ, ທີ່ເປັນອັນຕະລາຍຕໍ່ກັບ ປາ, ສັດ, ພືດ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ຜິວໜັງມີບັນຫາ ຫຼື ເກີດມີຜະຍາດອື່ນໆ ແລະ ທ່ານຄິດວ່າບັນຫາດັ່ງກ່າວເກີດຈາກເຂື່ອນໄຟຟ້າທີ່ກໍ່ສ້າງໂດຍບໍລິສັດຂອງຈີນ, ທ່ານສາມາດສະເໜີຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ໂດຍອີງໃສ່ ມາດຕາ 14.
- 10) ບໍລິສັດຂອງຈີນ ຕ້ອງຄຳນຶງເຖິງ ແຫຼ່ງຊັບພະຍາກອນ ເຊັ່ນ ສັດ ແລະ ພືດ ທີ່ຢູ່ໃນ ແລະ ບໍລິເວນອ້ອມຂ້າງແມ່ນ້ຳ. ຖ້າວ່າ ສາຍພັນປາຫາກລຸດລົງ ຫຼື ພືດຫາກຖືກທຳລາຍ ຍ້ອນວ່າມີການກໍ່ສ້າງ ຫຼື ມີໂຄງການ, ທ່ານສາມາດສະເໜີຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ໂດຍອີງໃສ່ ມາດຕາ 15.
- 11) ແມ່ນ້ຳມີສິ່ງເປີເຊັນ ຍ້ອນວ່າ ມີການກໍ່ສ້າງຈາກບໍລິສັດຂອງຈີນ, ທ່ານສາມາດຊື້ແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າເຫັນໃນ ມາດຕາ 16.
- 12) ບໍລິສັດຂອງຈີນ ຕ້ອງໃຫ້ຂໍ້ມູນທຸກຢ່າງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຜົນກະທົບດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ແຜນວຽກໃນການຄວບຄຸມຜົນກະທົບທີ່ບໍ່ດີຕໍ່ຊຸມຊົນ ແລະ ສາທາລະນະ. ຂໍ້ມູນດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງເປັນພາສາທ້ອງຖິ່ນ ເພື່ອວ່າຊຸມຊົນຈິ່ງຈະເຂົ້າໃຈໄດ້. ຖ້າວ່າເຂົາເຈົ້າຫາກບໍ່ປະຕິບັດຕາມ,

ທ່ານສາມາດສະເໜີຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ໂດຍອີງໃສ່ ມາດຕາ 18.

13) ບໍລິສັດຂອງຈີນ ຄວນປະຕິບັດຕາມລະບຽບຫຼັກການ ແລະ ກົດໝາຍທ້ອງຖິ່ນ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຊຸມຊົນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບ ແລະ ສາທາລະນະ ມີສິດໃນການໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ແລະ ການປຶກສາຫາລືໃນການຕັດສິນທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ. ຖ້າວ່າ ເຂົາເຈົ້າບໍ່ໃຫ້ຂໍ້ມູນ ຫຼື ບໍ່ເຂົ້າຮ່ວມໃນປະຊຸມ ແລະ ບໍ່ຟັງຄໍາຄິດເຫັນຂອງຊຸມຊົນ, ທ່ານສາມາດສະເໜີຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈ ໂດຍອີງໃສ່ ມາດຕາ 20 ແລະ ມາດຕາ 10.

14) ຖ້າວ່າ ກຳມະກອນຈີນ ບໍ່ສາມາດເຂົ້າໃຈຄໍາຖາມຂອງທ່ານ ຫຼື ໃນສິ່ງທີ່ທ່ານບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈກ່ຽວກັບການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ, ທ່ານສາມາດສະເໜີຄວາມບໍ່ເພິ່ງພໍໃຈເຖິງ ບໍລິສັດຂອງຈີນ ແລະ/ຫຼື ລັດຖະບານ ວ່າເຂົາເຈົ້າບໍ່ໄດ້ສຶກສາອົບຮົມກຳມະກອນຂອງເຂົາເຈົ້າ. ໃຫ້ທ່ານອີງໃສ່: (ມາດຕາ 7) “ບັນດາບໍລິສັດ ຈະຕ້ອງສ້າງລະບົບການຝຶກອົບຮົມໃນການປົກປ້ອງສິ່ງແວດລ້ອມ ໃຫ້ກັບລູກຈ້າງ ພ້ອມໆ ກັບການສຶກສາ ແລະ ການຝຶກອົບຮົມທີ່ເໝາະສົມກ່ຽວກັບສິ່ງແວດລ້ອມ, ສຸຂະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພ...” ບໍລິສັດ ຄວນມີພະນັກງານທີ່ມີການຕິດຕໍ່ພົວພັນເປັນປະຈຳກັບຊຸມຊົນ ກ່ຽວກັບບັນຫາທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ (ມາດຕາ 20).

ສິ່ງທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ເປັນພຽງຕົວຢ່າງບາງສ່ວນເທົ່ານັ້ນ. ໃຫ້ທ່ານຈົ່ງສຶກສາ ຄຸ້ມແນະນຳດັ່ງກ່າວ ຢ່າງຮອບຄອບ. ພວກເຮົາ ກໍ່ຈະຊ່ວຍທ່ານໃຫ້ເຂົ້າໃຈ ຕໍ່ກັບລະບຽບຫຼັກການໃນຄຸ້ມແນະນຳດັ່ງກ່າວ ໃຫ້ດີຂຶ້ນ.

ຂໍໃຫ້ທ່ານເຂົ້າໃຈວ່າ, ຈຸດປະສົງຂອງຄຸ້ມແນະນຳນີ້ ແມ່ນບໍ່ໄດ້ເປັນການສ້າງຂໍ້ຄັດແຍ່ງໃດໆ ເລີຍ ລະຫວ່າງຊຸມຊົນຂອງທ່ານ ແລະ ບໍລິສັດຂອງຈີນ. ພວກເຮົາຕ້ອງການໃຫ້ ບໍລິສັດ ປະຕິບັດຕາມລະບຽບຫຼັກການ ເພື່ອວ່າເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ “ສົ່ງເສີມການພັດທະນາແບບຍືນຍົງຕໍ່ກັບການຮ່ວມມື ແລະ ການລົງທຶນຕ່າງປະເທດ” ດັ່ງທີ່ໄດ້ກ່າວໄວ້ໃນຕອນຕົ້ນຂອງຄຸ້ມແນະນຳດັ່ງກ່າວ.

ເມື່ອທ່ານໄດ້ນຳໃຊ້ຄຸ້ມແນະນຳ, ຖ້າວ່າ ມັນມີປະໂຫຍດສຳລັບທ່ານ ກະລຸນາບອກໃຫ້ພວກເຮົາຮູ້ດ້ວຍ. ຖ້າວ່າ ພວກເຮົາໄດ້ຮັບແນວຄວາມຄິດທີ່ດີມີປະໂຫຍດ ພວກເຮົາກໍ່ຈະນຳໄປແລກປ່ຽນກັບ ຊຸມຊົນອື່ນໆ. ເມື່ອພວກເຮົາມີຂໍ້ມູນ ແລະ ປະສົບການຕ່າງໆ ຈາກບັນດາທ່ານ ພວກເຮົາກໍ່ສາມາດສັງລວມເຂົ້າໃນບົດລາຍງານ ແລະ ສົ່ງໃຫ້ອຳນາດການປົກຄອງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງປະເທດຈີນ ພ້ອມກັບຂໍ້ສະເໜີຕ່າງໆ ເພື່ອປັບປຸງໃຫ້ດີຂຶ້ນ.

ດ້ວຍຄວາມນັບຖືເປັນຢ່າງສູງ,

ອົງການປົກປ້ອງແມ່ນ້ຳຂອງ (Mekong Watch)
ເຄືອຂ່າຍ 3S ເພື່ອປົກປ້ອງແມ່ນ້ຳ (3SPN)